

# FUSIÓN CONCEPTUAL E INTERFAZ ORAL-ESCRITO-DIGITAL EN LA ESCRITURA ACADÉMICA. UNA MIRADA COGNITIVA SOBRE LAS PRODUCCIONES ESCRITAS DEL ALUMNO INGRESANTE AL ÁMBITO UNIVERSITARIO

Edgardo Gustavo Rojas – Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas – UNLP

[egustavorojas@hotmail.com](mailto:egustavorojas@hotmail.com)

## INTRODUCCIÓN

Los primeros exámenes parciales en una trayectoria académica significan para el alumno ingresante al ámbito universitario un desafío cognitivo que amerita de su parte el despliegue de distintas estrategias para cumplir con las expectativas docentes. Consideramos que una de ellas es la proyección selectiva de componentes propios de dominios cognitivos de intercambio lingüístico más habituales en su vida cotidiana, entre las cuales se encuentran las manifestaciones oral, escrita –pre académica– y “digital o virtual” del lenguaje.

En esta primera aproximación teórica a dicho fenómeno, proponemos definir la interfaz oral-escrito-digital como un dispositivo que facilita la fusión conceptual de los dominios cognitivos referidos, habilitando alternativas estratégicas para resolver las consignas planteadas por las asignaturas. Para dar cuenta de ello, enmarcamos este trabajo en el Proyecto de Investigación “La puntuación como dispositivo conectivo. Una perspectiva lingüístico-cognitiva para el estudio de la conexión en textos académicos escritos” (UNLP, H552), y adoptamos la perspectiva teórica de la integración conceptual construida por Turner y Fauconnier.

## ANTECEDENTES Y PUNTOS DE PARTIDA

Nos interesa recuperar, en primera instancia, algunos hallazgos relevantes durante la ejecución del proyecto que operan como puntos de partida para realizar nuestra propuesta, destacando que el corpus estudiado está compuesto por exámenes parciales y finales escritos de la asignatura “Introducción a la Lengua y la Comunicación (para la Carrera de Letras)” de la UNLP. En todos los casos, se trata de resultados que podemos correlacionar con las características de la comunicación oral y/o la comunicación verbal en los entornos digitales (Yus 2002, Cassany 2000 y 2008):

- Acumulación, fragmentación y espacialización de contenidos que suponen un exceso de costo cognitivo en la interpretación, como así también una influencia notable de la memoria a corto plazo y estados mentales eminentemente operativos (Cucatto 2010).
- Usos idiosincráticos, no normados, económicos, asistemáticos y estratégicos de los signos de puntuación que durante la lectura dificultan el seguimiento de movimientos conceptuales necesarios para asignar cohesión y coherencia al texto (Piechocki 2011).
- Alternancia de usos convencionales y no convencionales de signos tipográficos que ponen en tensión la distinción entre texto y paratexto, dificultando la contextualización cognitiva del texto/discurso y la asignación de coherencia global (Delorenzi 2011).
- Uso estratégico de la puntuación en reemplazo de marcadores discursivos que supone un alto costo inferencial y modestas implicaturas contextuales (Rojas 2011a).
- Uso recurrente de marcadores discursivos poco diversificados y muchas veces afines a la lengua coloquial en la organización del discurso argumentativo (Cristini 2011).
- Delegación de las funciones conectivas e instruccionales a recursos preferentemente visuales como las viñetas y la distribución espacial de contenidos (Rojas 2011b).

- Usos subespecificados de dispositivos gráficos como el punto y aparte y reelaboración constante del modelo textual /discursivo que impactan desfavorablemente en la distinción de relieves y jerarquías del contenido informativo (Pérez De Stefano 2011).

En resumen, el estudio de la puntuación y su función conectiva nos ha permitido registrar, describir e interpretar construcciones textuales-discursivas a partir de sus motivaciones pragmáticas y cognitivas, susceptibles de ser correlacionadas con experiencias previas en situaciones comunicativas de naturaleza oral y multimodal. En los siguientes apartados de esta presentación proponemos un modelo teórico metodológico para sistematizar los procedimientos relevados adoptando la perspectiva teórica de los espacios mentales y la fusión conceptual.

## ESPACIOS MENTALES Y FUSIÓN CONCEPTUAL

Para la lingüística cognitiva, las expresiones lingüísticas codifican –al tiempo que simplifican– la estructura conceptual que permite a los sujetos asignar sentido a sus experiencias (Cuenca y Hilferty 1999). Las operaciones de conceptualización, por lo tanto, conforman un área de interés que ha acaparado la atención de los autores más representativos del abordaje cognitivo del lenguaje (Evans y Green 2006). Entre los procedimientos más estudiados en orden a esta preocupación teórica se encuentran las operaciones de categorización y la proyección metafórica de la experiencia subjetiva a las estructuras lingüísticas (Croft y Cruse 2008).

A partir de los estudios “pioneros” de Lakoff y Johnson sobre la metáfora en la vida cotidiana, se han desarrollado nuevos modelos teóricos que ponen el énfasis en el carácter dinámico, creativo, imaginativo y estratégico de la conceptualización y su acti-

vación durante el procesamiento discursivo; tal es el caso de la teoría de los espacios mentales y la fusión conceptual (Turner 2007). Siguiendo la lógica del “enmarcado” desarrollada por Fillmore, Langacker, Lakoff y Johnson, entre otros autores, Turner y Fauconnier proponen definir a los espacios mentales como “packs” de información específica que, a diferencia de los marcos o dominios cognitivos de los estudios “tradicionales” en lingüística cognitiva (Cuenca y Hilferty 1999), se caracterizan por su construcción “en línea” durante la producción e interpretación lingüística.

La fusión conceptual, por su parte, se define como una operación mental básica que produce nuevos espacios mentales o “blends” que los interlocutores discursivos pueden moldear, evocar, modificar y desechar durante la interacción (Turner y Fauconnier 1998 y 2008). El carácter operativo de esta perspectiva teórica se ha demostrado no sólo en la investigación lingüística, sino también en la creatividad artística, el pensamiento científico, la publicidad y la vida política, entre otras esferas de la vida social.

Sintéticamente, la fusión conceptual supone la correlación cognitiva de dos o más espacios mentales de entrada cuyos componentes se proyectan selectivamente a un nuevo espacio mental o “blend” que los comprime e integra en una estructura conceptual novedosa (Evans y Green 2006, Turner y Fauconnier 1998 y 2008). Dicha correlación surge por la intermediación de un espacio mental “genérico” más abstracto que los espacios de entrada y que está dado, básicamente, por los elementos que dichos espacios tienen en común. Estos espacios de entrada, a su vez, pueden ser estructuras conceptuales preexistentes o construidas durante la interacción; de hecho, pueden ser fusiones conceptuales o “blends” configurados previamente en el intercambio verbal.

Esta operación mental permite dar cuenta de fenómenos que excedían los alcances explicativos de la teoría fundacional sobre la metáfora en el marco de la lingüística cognitiva. Por ejemplo, permite explicar aquellas estructuras metafóricas que incluyen con-

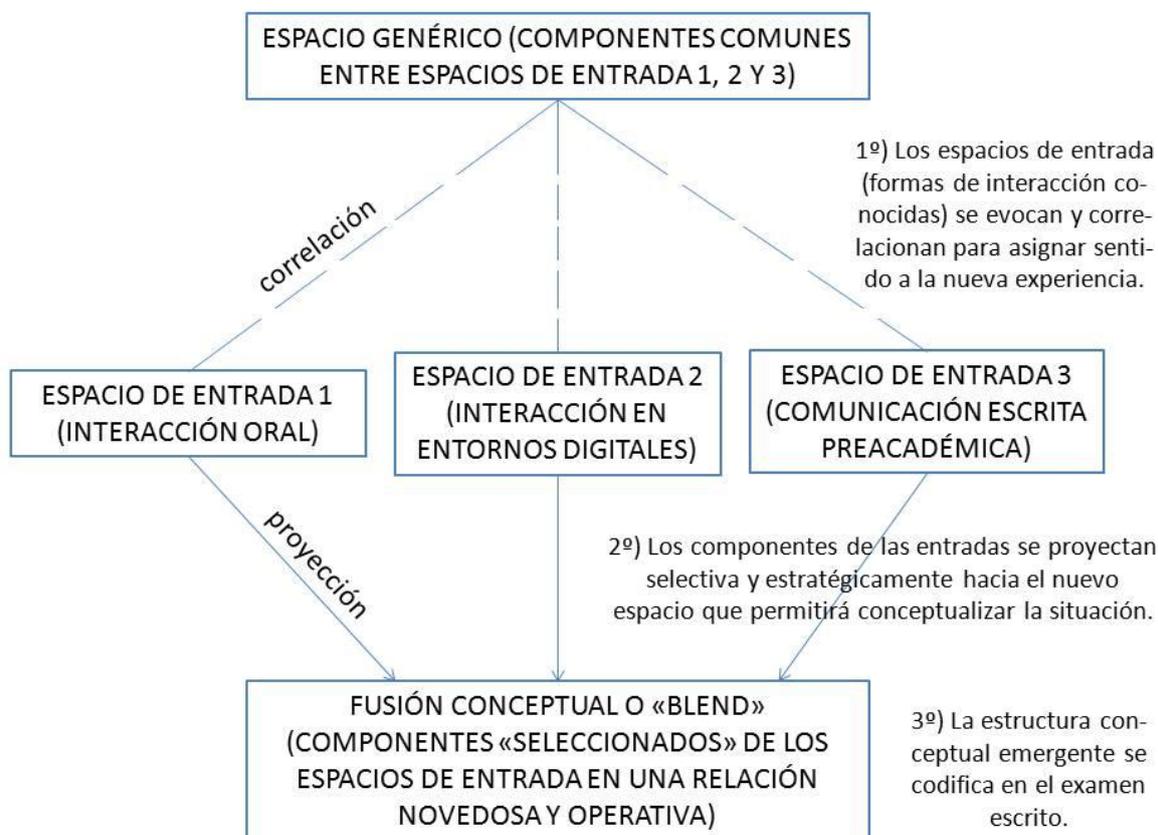
ceptos que no replican aspecto alguno de los dominios fuente o espacios mentales de entrada. Al mismo tiempo, constituye una operación que puede hallarse en la base de procesos cognitivos de los más diversos dominios donde la creatividad y la imaginación juegan un papel importante, tengan o no relación con el procesamiento discursivo.

## PROPUESTA ANALÍTICA

Consideramos que la situación de examen constituye una situación comunicativa novedosa para el alumno ingresante y nos preguntamos cómo éste puede conceptualizar o asignar sentido a esta nueva experiencia. Asumimos que la situación de examen se correlaciona en primera instancia con otras situaciones comunicativas habituales de la vida cotidiana que se constituyen, por lo tanto, en espacios de entrada. La fusión conceptual, de acuerdo a estas presunciones, resulta de la proyección selectiva de componentes propios de la oralidad, la comunicación multimodal y la escritura pre-académica. El examen escrito, entonces, codifica la nueva estructura conceptual, cuyas marcas más evidentes serían los hallazgos que sintetizamos en el primer apartado.

En la medida que el espacio genérico integra en una estructura abstracta y esquemática los componentes compartidos por los espacios de entrada, estaría conformado por los elementos prototípicos de toda interacción verbal: interlocutores, contexto e interacción, principalmente. Funciona, por lo tanto, como una interfaz oral-escrito-digital, entendiéndose la dimensión escrita como resultado de las experiencias previas del sujeto en prácticas de escritura. Asumimos que esta interfaz, en tanto espacio mental flexible y dinámico, se irá reconfigurando durante la vida académica del alumno y que idealmente debería perder en forma progresiva las dimensiones ajenas a la escritura, además de adoptar las características atribuidas institucionalmente al discurso académico.

Esquemáticamente, el proceso de fusión conceptual que facilita la atribución de significado a la experiencia del examen podría representarse del siguiente modo:



## AUTOCRÍTICAS

En síntesis, hemos bosquejado una posible mirada cognitiva sobre las producciones escritas del alumno ingresante al ámbito universitario, recurriendo a la teoría de los espacios mentales y la fusión conceptual. En la medida que se trata de una propuesta de reciente construcción, consideramos que adolece de falencias y baches teóricos que bien haríamos en salvar para futuras presentaciones. En todo caso, podríamos excusarnos señalando que nuestra motivación ha sido una expectativa bastante extendida en el colectivo docente, aunque en esta ocasión ha sido satisfecha parcialmente: proponer un

enfoque alternativo para el estudio y tratamiento del discurso académico. Finalmente, asumimos que la lingüística cognitiva provee múltiples herramientas teóricas y metodológicas para dar cuenta de dicha expectativa y que resultaría pertinente integrarlas en pos de enriquecer la propuesta.

## BIBLIOGRAFÍA

- Cassany, D. (2000) “De lo analógico a lo digital. El futuro de la enseñanza de la composición”. En: *Lectura y Vida. Revista latinoamericana de lectura* N° 21.
- Cassany, D. y Ayala, G. (2008) “Nativos e inmigrantes digitales en la escuela”. En: *CEE Participación Educativa* N° 9, págs. 53-71.
- Croft, W. y Cruse, A. (2008) “Un enfoque conceptual del análisis lingüístico”. En: *Lingüística cognitiva*. Madrid: Akal.
- Cucatto, A. (2010), “La puntuación como sistema de indexación en los textos escritos: conectividad y coherencia. Algunas reflexiones desde la lingüística cognitiva”. En: *Actas V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral*.
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (1999) “La aparición de un nuevo paradigma”. En: *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Cristini, C. (2011) “Desplazamientos y alternancia entre marcadores de reformulación y operadores argumentativos de concreción. Estudio contrastivo sobre el empleo de ‘o sea’, ‘es decir’ y ‘por ejemplo’ en la escritura académica”. En preparación. Resumen aceptado para su presentación en *II Coloquio Internacional Marcadores discursivos en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo*. UBA.
- Delorenzi, C. (2011) “Signos tipográficos y conexión: un abordaje lingüístico-cognitivo de la puntuación”. En: *Actas Jornadas la lectura y la escritura en la formación académica, docente y profesional*. UNGS-UTN Facultad Regional General Pacheco. En prensa.

- Evans, V. y Green, M. (2006) "Meaning construction and mental spaces" y "Conceptual Blending". En: *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh University Press.
- Fauconnier, G. y Turner, M. (1998) "Conceptual Integration Networks". En: *Cognitive Science*, Nº 22 Vol. 2, págs. 133-187. Versión corregida y traducida al español en 2001.
- Fauconnier, G. y Turner, M. (2008) "Rethinking metaphor". En Gibbs, R. (ed.) *Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge University Press.
- Pérez De Stefano, L. (2011) "Usos subespecificados del punto y aparte en los textos académicos escritos: un abordaje desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva". En preparación. Resumen aceptado para su presentación en *V Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y II Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina*. UNVM.
- Piechocki, G. (2011) "De la escritura continua a la escritura electrónica. El desarrollo histórico de la puntuación en relación a los modos de cognición y percepción puestos en juego en contextos histórico-discursivos concretos". En: *Actas Jornadas la lectura y la escritura en la formación académica, docente y profesional*. UNGS-UTN Fac. Regional General Pacheco. En prensa.
- Rojas, G. (2011a) "Puntuar, puntualizar o poner los puntos ¿sobre las íes? Una aproximación pragmático cognitiva a la puntuación en textos académicos como dispositivo inferencial. En: *Actas Jornadas la lectura y la escritura en la formación académica, docente y profesional*. UNGS-UTN Facultad Regional General Pacheco. En prensa.
- Rojas, G. (2011b) "El discurso detrás de las viñetas. Subespecificación y escritura académica. Propuesta teórico metodológica para reflexionar en clase sobre este problema". En: *Actas II Jornadas de investigación educativa, cooperación y asistencia de la Provincia de Buenos Aires*. UTN Facultad Regional Villa Domínico.
- Turner, M. (2007), "The Way We Imagine". En: Roth, I. (ed.) *Imaginative Minds*. London: British Academy & Oxford University Press.
- Yus, F. (2002), "El papel del contexto en la comunicación por Internet". En: *Actas VII Jornades de Fomen de la Investigaci6n*, Universitat Jaume I, Castell6 de la Plana, disponible en [www.uji.es/bin/publ/edicions/jfi7/comnet.pdf](http://www.uji.es/bin/publ/edicions/jfi7/comnet.pdf), consultado el 10/05/11.